Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem przyszły do Dawida do Hebronu wszystkie plemiona\* Izraela i przemówiły\*\* tymi słowy: Oto jesteśmy twoją kością i twoim ciałem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) plemiona, ׁשְבָטִים , może ozn. przedstawicieli plemion, por. <x>100 7:7</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Brak w 4QSam a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jesteśmy twoją kością i twoim ciałem, עַצְמְָךּובְׂשָרְָך אֲנָחְנּו : idiom: jesteśmy spokrewnieni, zob. <x>10 29:14</x>; <x>100 19:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)